



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN *LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL*

Características del lenguaje poético de Catalina Sojos en su obra *Brujillo*

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

AUTOR: Lucas Fernández, Carlos Asdrúval.

DIRECTOR: Delgado Santos, Segundo Francisco, Mg.

Centro Universitario: Chone

2013

CERTIFICACIÓN

Magister

Segundo Francisco Delgado Santos

DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

CERTIFICA:

Que el presente trabajo, denominado: “**Características del lenguaje poético de Catalina Sojos en su obra Brujillo**” realizado por el profesional en formación: Lucas Fernández Carlos Asdrúval; cumple con los requisitos establecidos en las normas generales para la Graduación en la Universidad Técnica Particular de Loja, tanto en el aspecto de forma como de contenido, por lo cual me permito autorizar su presentación para los fines pertinentes.

Loja, noviembre de 2013

f_____

Mg. Delgado Santos Segundo Francisco

DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

DECLARATORIA DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Carlos Asdrúval Lucas Fernández, declaro ser autor del presente trabajo y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

F _____

Lucas Fernández, Carlos Asdrúval

C.I 130757178-4

DEDICATORIA

El saber que cumplir una meta es parte de las grandes satisfacciones del ser humano le dedico este logro con los mejores sentimientos que puede tener alguien al ser más importante del universo como lo es **JEHOVÁ Dios**, porque gracias a Él fuimos creados con sabiduría y capacidades espirituales.

Y con justa razón a mi esposa **Karyn**, a quien con mucho cariño llamo Karincita, por todo el apoyo y comprensión en este proceso importante de mi vida.

Carlos

AGRADECIMIENTO

Haciendo válido el pensamiento que dice “*LA GRATITUD ES LA MEMORIA DEL CORAZÓN*” quiero perennizar mis agradecimientos a.

En primer lugar a JEHOVÁ DIOS por darnos la vida, capacidad de aprender y permitir descubrir los encantos de la literatura.

A mí querida esposa Karincita porque de alguna manera participó en esta maravillosa aventura.

Por sus buenos deseos hacia mi persona y sentimientos de madre, a Betita por estar pendiente de mi bienestar.

La Universidad Técnica Particular de Loja por su aporte valioso en la preparación académica que nos brinda.

A los diferentes tutores que nos orientaron y fortalecieron el conocimiento y amor por la Literatura Infantil y Juvenil.

Un agradecimiento único a nuestro director de tesis, Mg. Francisco Delgado Santos por su calidad humana y profesional en este proceso educativo y cultural.

A alguien en particular por ser la creadora de Brujillo, que compartió los secretos de este baúl de tesoros, a usted, querida Catalina Sojos Mata.

A mis compañeras maestras Luz, Graciela y Ligia por sus interesantes aportes en cada experiencia de estudio.

Carlos

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	I
CERTIFICACIÓN.....	II
DECLARATORIA DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	III
DEDICATORIA.....	IV
AGRADECIMIENTO.....	V
ÍNDICE DE CONTENIDOS	VI
RESUMEN EJECUTIVO.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I	
1 TEMA Catalina Sojos Mata, Vida, Obras, Trascendencia.....	7
1.1 Vida.....	7
1.2 Obras.....	8
1.3 Trascendencia.....	8
CAPÍTULO II	
2. TEMA Características generales del lenguaje poético.....	11
2.1 Subjetivo.....	12
2.1. Es un lenguaje connotativo.....	12
2.2. Es un lenguaje elaborado.....	12
CAPÍTULO III	
3. TEMA Características específicas del lenguaje poético para niños	15
3.1. Lenguaje lleno de ternura.....	16
3.2. Lenguaje adaptado a la edad e interés del destinatario.....	16
3.3. Lenguaje adaptado a la experiencia lectora del niño.....	17

3.4. Lenguaje sonoro, musical, rítmico.....	17
3.5. Lenguaje expresado frecuentemente en rima.....	19

CAPÍTULO IV

4. TEMA La Hermenéutica en la interpretación de texto.....	22
4.1. La Hermenéutica origen y definición.....	23
4.2. Defensores de la Hermenéutica.....	23
4.3. La Hermenéutica en la interpretación del texto.....	24

CAPÍTULO V

5. TEMA Análisis de la Obra “Brujillo”.....	28
5.1. Formas expresivas.....	28
5.2. Título del libro	29
5.3. Los títulos de los poemas.....	30
5.4. Uso del Lenguaje figurado.....	31
5.5. Temas que se expresan	33
5.6. Motivos encontrados.....	35
5.7. Estilo.....	36
5.8. Tono.....	38
5.9. Cosmovisión.....	39
5.9.1. Valores históricos.....	39
5.9.2. Símbolo.....	39
5.9.3. Tesis.....	39
5.10. Ilustraciones de la Obra	40
Conclusiones.....	44
Recomendaciones.....	47
Bibliografía.....	49
Web grafía.....	50
Anexos.....	51

- ❖ **Entrevista a Catalina Sojos (Realizada por el autor)**
- ❖ **Entrevista a Catalina Sojos (Tomada del libro A.T.R.E.)**
- ❖ **Comentario al aporte literario**
- ❖ **Fotos de la autora.**

RESUMEN EJECUTIVO

Como parte de una propuesta interesante, la presente investigación empieza dándonos a conocer la vida y el aporte literario de la reconocida escritora cuencana Catalina Sojos Mata, la misma que nos da la pauta para iniciar y analizar su creación literaria dedicada al público infantil y juvenil.

Mediante una lectura profunda compartimos y hacemos uso de la técnica de crítica literaria llamada hermenéutica, que nos permitió analizar los microgramas y las prosas poéticas que son parte de *Brujillo* para así poder detallar cómo la autora con su particularidad y estilo literario que la caracteriza, emplea y hace uso del lenguaje poético.

En el análisis respectivo nos encontramos que cada parte de *Brujillo*, desde su inicio hasta el final, es la expresión de las vivencias de quien la escribe: mucha magia, afectividad y sensibilidad que convierte a la obra en un baúl lleno de tesoros que cautiva también al público lector.

Al finalizar el análisis con la aplicación del lenguaje poético se establecen ciertas conclusiones y recomendaciones para que todos los interesados puedan disfrutar cada expresión de *Brujillo* creada por su autora.

PALABRAS CLAVES: Hermenéutica, microgramas, prosas poéticas, lenguaje poético, *Brujillo*, análisis.

ABSTRACT

As part of an interesting proposal, this research begins letting us know the life and literary contribution of the renowned cuencana writer Catalina Sojos Mata, who gives us the pattern to start and analyze her literary dedicated to children and young people.

Through a close reading we share and make use of the technique of literary criticism called hermeneutics, which allowed us to analyze the micrograms and poetic prose that are part of Brujillo in order to detail how the author with her special and characteristic literary style that employs and makes use of poetic language .

In the respective analysis we find that every part of Brujillo, from start to finish, is the expression of the experiences of the writer: lots of magic, emotion and sensitivity that turns the work into a chest full of treasures that also captivates the reading public .

At the end of the analysis with the application of poetic language establishing certain conclusions and recommendations for all stakeholders to enjoy every Brujillo expression created by its author.

KEY WORDS: Hermeneutics, micrograms, prose poetry, language poetry, Brujillo, analysis.

INTRODUCCIÓN

Al hacer referencia al uso de la Literatura en la formación de niños y jóvenes tenemos que decir que no siempre ha estado bien utilizada, ya que en algún momento se la ha empleado con fines didácticos o pedagógicos dándole sentido moralista y afectando el placer, humor y la belleza que le pertenece.

De manera acertada se ha hecho conciencia que la Literatura no debe estar supeditada al aporte académico sino que debe girar en razón de los encantos, placer, humor, ficción y goce estético que puede brindar cada texto, obra, libro o creación propuesto por cada escritor, donde plasma su propio estilo y de forma peculiar hace uso de un lenguaje que le permite expresar sus sentimientos, afectos y sensibilidad para tratar de ponerse en contacto y comunicación con su público lector.

En este caso en nuestro propio país existen escritores de la calidad de Catalina Sojos Mata que han trabajado para que la literatura creada para niños y jóvenes utilice el lenguaje poético como ayuda o aliado para expresar sus experiencias y es aquí donde nace *Brujillo*, inspiración de ella al saber que por primera vez llegaría a convertirse en abuela, y ese mundo de sueños y de experiencias lo expresa con un tipo de lenguaje que le garantiza el poder expresar y descargar sus sentimientos.

Con relación a *Brujillo*, según su autora no se han realizado trabajos de investigación de esta naturaleza y al buscar en las bases de datos correspondientes, tampoco se encontraron estudios similares al respecto.

Este trabajo investigativo se inicia con una corta presentación de la autora Catalina Sojos, escritora cuencana quien en sus escritos de prosa poética que son parte de "*Brujillo*" emplea con maestría el lenguaje poético. Después de narrar su aporte literario se aborda el por qué escribe esta obra.

A continuación se realiza el análisis de cada parte de la obra seleccionada utilizando la técnica de crítica literaria llamada “hermenéutica”

La ejecución de esta investigación es de mucha importancia, ya que ha permitido describir y entender lo que es el lenguaje poético, al que Catalina Sojos recurre a este tipo de lenguaje utilizado en su obra para conversar con su futuro nieto David y para viajar con él a diferentes lugares de nuestro país y obtener experiencias que también comparta con el público lector y así entender la relación maravillosa entre abuela y su futuro nieto.

A quienes estamos en este proceso de maestría como educadores también nos brinda herramientas útiles, sobre el lenguaje poético, para poder explicar y analizar con niños y jóvenes que comparten diferentes experiencias en las actividades escolares en nuestra aula de clases.

Para realizar esta investigación se recurrió a varias bases de datos y fuentes bibliográficas, libros, revistas y varias fuentes de Internet que nos permiten encontrar información útil. Además se contó con el asesoramiento del tutor de tesis Mg. Francisco Delgado Santos, las referencias brindadas por la Universidad y las sesiones de trabajo con los compañeros maestrantes que han permitido el logro final del proceso investigativo en el campo de la Literatura Infantil y Juvenil.

OBJETIVOS:

En esta investigación se plantearon los siguientes objetivos:

Objetivo General.- Estudiar las características del lenguaje poético utilizado por Catalina Sojos en su obra *Brujillo*.

Objetivos Específicos:

- ✓ Investigar las características del lenguaje utilizado por la poesía, en general.
- ✓ Identificar las características del lenguaje empleado en la poesía infantil.
- ✓ Describir las características del lenguaje poético de la obra *Brujillo* de Catalina Sojos.

En lo referente al cumplimiento de estos objetivos es necesario señalar que para el logro del objetivo general se acudió a fuentes bibliográficas y a Internet brindando información sobre la función del lenguaje poético en la literatura, la vida de Catalina Sojos Mata y de su aporte a la literatura infantil y juvenil mediante *Brujillo*.

Con relación al primer objetivo específico acudimos a fuentes especializadas como Introducción a los Estudios Literarios de Rafael Lapesa para así entender el lenguaje poético que emplean los escritores de poema y esta misma fuente bibliográfica sirvió para alcanzar el segundo objetivo que consiste en entender el lenguaje poético que se utiliza para la poesía infantil.

De forma puntual para el tercer objetivo específico se necesitó de la lectura y análisis de la obra infantil *Brujillo* y de su autora la escritora Catalina Sojos la cual me permitió entrevistarle de forma personal, para conversar e intercambiar aspectos importantes de la estructura, particularidades y el significado de cada prosa poética de *Brujillo*.

Todos estos objetivos brindaron una dirección literaria, permitiendo entender cómo en la obra seleccionada se emplea con mucha maestría y sensibilidad el lenguaje poético.

CAPÍTULO I

Catalina Sojos Mata, vida, obras, trascendencia

1.1 Vida.

Catalina Sojos Mata nace en Cuenca el 16 de abril de 1951. Su padre fue el Dr. Francisco Sojos Jaramillo y su madre la señora Beatriz Mata Ordoñez. Es la menor de cuatro hermanos.

Sus estudios primarios lo realizó en la escuela “Catalinas” de su ciudad natal, continuando hasta la secundaria.

Logra graduarse como Secretaria Ejecutiva e ingresa a trabajar en la Clínica Santa Inés donde conoce a su futuro esposo el Dr. Enrique Martínez Vásquez, con quien tiene tres hijos: María del Carmen, Mónica Alexandra y Andrés. En calidad de abuela tiene dos nietos: David y María Paz, quienes son la inspiración para la obra que es el objeto de análisis en la investigación realizada.

En su faceta cultural trabaja en radio, televisión y en otros medios de difusión llegando a convertirse en miembro de la Asociación de Teatro Experimental de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Cuenca actuando en varias obras de teatro.

Dentro de sus experiencias ha viajado en numerosas ocasiones a nivel nacional e internacional para participar como ponente en diversas citas culturales y literarias interviniendo como jurado en certámenes de poesía y literatura.

Tiene participaciones como ponente en el IX encuentro sobre Literatura Ecuatoriana “Alfonso Carrasco Vintimilla” Universidad de Cuenca Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, noviembre de 2005 y en la Feria Internacional del Libro en Guayaquil, julio 2006.

Participó en Ritual de la Palabra, Encuentro de poesía intercultural organizado por el Ministerio de Educación y Cultura en Quito el 10 de Enero 2007. También ha sido jurado en certámenes de literatura nacional, como referencia tenemos: Jurado de Poesía, Ministerio de Cultura del Ecuador 2008.

Sus textos han sido traducidos al inglés, italiano, francés, entre otras lenguas, y figuran en diversas antologías nacionales y extranjeras. Su obra está incluida en varias páginas web de instituciones, logrando realizar documentales con su vida y producción literaria.

En su labor profesional imparte talleres de creación literaria, narración oral y técnicas de animación a la lectura para profesores, bibliotecarios, organizados por instituciones oficiales y asociaciones privadas.

1.2 Obras

De sus obras publicadas están las siguientes:

- ✓ *Hojas de poesía.* (1989). Edición: Departamento Cultural de la Cruz Roja del Azuay. Cuenca.
- ✓ *Fuego.* (1990) Edición Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión Núcleo del Azuay. Cuenca.
- ✓ *Tréboles Marcados.* (1991) Edición: Abrapalabra Editores. Quito.
- ✓ *Fetiches* Edición: (1995) Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión Matriz Quito.
- ✓ *“Brujillo”* (1997) Primera Edición Universidad de Cuenca. Cuenca. Segunda Edición Alfaguara Infantil Quito 2002. Tercera Edición: Traducción al italiano “31 edizioni” Trento Italia 2005, Cuarta Edición Alfaguara Infantil. Quito 2011.
- ✓ *Láminas de la Memoria.* (1999) Edición: Editorial Báez Oquendo Cuenca.
- ✓ *Prosa poética* (2000) El Rincón del tambor. Edición Universidad de Cuenca, colección Triformidad .Cuenca.
- ✓ *Literatura para niños.* (2002) Edición: Alfaguara Infantil Quito.
- ✓ *La Rana Navideña.* (2006) Edición Revista Elé Quito.
- ✓ *La Puerta del Puma.* (2006) Edición: Banco Central del Ecuador, Cuenca.
- ✓ *El Cacique Duma.* (2007) Edición UNICEF. Quito.
- ✓ *Punta de Flecha.* (2008) Edición: UNICEF. Quito.
- ✓ *Cantos de Piedra y Agua.* (2008) Editorial Báez Oquendo Cuenca 1999. Segunda Edición Trama, Quito.

1.3 Trascendencia

Entre sus distinciones por su aporte literario y entre las más destacadas figuran.

- ✓ Premio Nacional de Poesía, Gabriela Mistral en 1989.

- ✓ Premio Nacional de Poesía Jorge Carrera Andrade en 1992 otorgado por el Ilustre Municipio de Quito a su libro “Tréboles Marcados”.
- ✓ Directora del Departamento de Coordinación de Proyectos Culturales de la Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Azuay.
- ✓ Directora de la revista de Cultura ARCA, Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Azuay.
- ✓ Directora del boletín cultural CASABIERTA, Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Azuay.
- ✓ Corresponsal de la revista “Palabra de Mujer “de la Casa de la Cultura Ecuatoriana “Benjamín Carrión.
- ✓ Condecoración “Al Mérito Laboral” Gobierno Nacional del Ecuador 2009.

CAPÍTULO II

Fundamentos teóricos

2. Características generales del lenguaje poético

Al entrar en el análisis de la poesía infantil se debe tener especialmente clara la naturaleza del lenguaje poético, ya que en la vida ordinaria no empleamos las palabras en cuanto significan los objetos, sino en cuanto los designan y prácticamente nos permiten tomarlos y servirnos de ellos. Las palabras nos dan una especie de reducción a veces limitada de los objetos. Pero el poeta no se sirve de ellas de la misma manera. No se sirve de las palabras por su utilidad, sino para construir con todos esos fantasmas sonoros que la palabra pone a su disposición, un cuadro a la vez inteligible y deleitable.

Por otro lado, la función prosaica del Lenguaje es esencialmente transitiva, la forma se transforma en sentido: no hace sino dar ese sentido o en la función poética la forma se une al sentido y tiende a perpetuarse con él. Fue Jakobson (2011, *página 135*) quien destacó la naturaleza de la función poética dentro de la variedad de funciones del lenguaje.

Para esquematizar esas funciones se centró en los factores que constituyen la comunicación verbal. En ese análisis de cualquier acto de comunicación verbal, el destinador manda un mensaje al destinatario. Para que sea operante, el mensaje requiere un contexto de referencia, que el destinatario pueda captar, ya verbal, ya susceptible de verbalización. Un código del todo, o en parte cuando menos, común al destinador y destinatario (o, en otras palabras, al codificador y al decodificador del mensaje); y, por fin, un contacto, un canal físico y una conexión psicológica entre el destinador y el destinatario, que permite tanto al uno como al otro establecer y mantener una comunicación.

Por eso entre las características generales del lenguaje poético están las siguientes:

- ✓ Subjetivo
- ✓ Connotativo
- ✓ Lleno de símbolos (elaborado y posee finalidad estética)

2.1 Subjetivo.- El lenguaje poético puede conservarse como un discurso muy subjetivo, producto de la interiorización, por lo que en ellos predomina la función expresiva además de la poética; su contenido es la expresión de los sentimientos, las emociones, las ideas y el pensamiento de una voz y un yo poético perteneciente a la ficción donde el poeta busca no sólo transmitir sus pensamientos y estado de ánimo, sino hacerlo con belleza.

2.2 Es un lenguaje connotativo porque emplea las palabras con significados distintos a los verdaderos, es decir, es un lenguaje figurado donde el poeta se ayuda o acoge diferentes figuras retóricas o una variedad de recursos para dar elegancia, belleza y profundidad a lo que dice convirtiéndose en una herramienta para los poetas que les permite ser más expresivo, rico y flexible en sus composiciones literarias.

2.3 Es un lenguaje elaborado, porque la lengua que se utiliza para trasladar las emociones al texto está llena de imágenes, con lo que el lector puede disfrutar y acercarse a las emociones del autor. El poeta con mucha magia e inspiración literaria hace el empleo de la imagen poética, es decir, toda expresión verbal dotada de poder representativo, esto es, lo que presta forma sensible a ideas abstractas o relaciona, combinando los elementos formales de diversos seres, objetos a fenómenos perceptibles.

Al emplearse el lenguaje poético, quien lo utiliza en este caso el poeta, busca no solo transmitir sus pensamientos y estado de ánimo, sino hacerlo con belleza y por eso se acoge el uso de formas convencionales de utilizar las palabras ,eso quiere decir , que este tipo de lenguaje tiene posibilidades estética.

También entre las particularidades del lenguaje usual en la poesía, es decir el lenguaje poético se le atribuye las siguientes particularidades:

- 1) Notable abundancia de imágenes, y es aquí el apoyo de las llamadas figuras literarias.

- 2) Presencia de voces no frecuentes en otros géneros de expresión culta, pero valiosas por su sonoridad, fuerzas pictóricas o prestigio en este campo.
- 3) Empleos de giros sintácticos especiales, como el hipérbaton, necesario para acomodar las palabras a las exigencias del ritmo y de la rima.

Tomando en cuenta que la lengua es el principal vehículo de comunicación entre las personas, entonces al emplear el lenguaje poético el escritor transforma la realidad. Mediante su imaginación crea un mundo de ficción, más o menos alejado de la realidad pero siempre autónoma en la esfera del arte, válido por sí mismo sin necesidad de su cotejo con lo que consideramos la realidad.

En la configuración de ese universo ficticio cumple una función esencial el lenguaje poético, que, para lograr una mayor capacidad expresiva, puede alterar o ampliar el normal funcionamiento de la lengua, en todos sus niveles: fónico, morfosintáctico y semántico.

CAPÍTULO III

3. Características específicas del lenguaje poético para niños.

Considerando que el lenguaje poético es básicamente subjetivo, plurisignificativo y tiene sus particularidades cuando es utilizado para un público lector infantil ya que el autor al crear su obra de arte, se preocupa, ante todo de la propia creación, es decir del lenguaje poético que emplea para transmitir su obra a los niños y niñas. De esta manera, el poeta, moldea el lenguaje hasta inventar, si es preciso, nuevas formas de expresión para dar cuenta de las múltiples sensaciones, emociones y sentimientos que capta en la realidad.

Así podemos referirnos a las características específicas del lenguaje poético para niños.

En el proceso de diálogo e interacción de las personas, la lengua es considerada como el principal vehículo de comunicación. Para cualquier lengua o idioma presenta múltiples variedades, tanto geográficas (dialectos o hablas) como sociales (lengua culta, coloquial vulgar); por eso se acepta una modalidad como lengua común o estándar, y, frente a ella, unos lenguajes especiales o específicos (científico, técnico jurídico, literario) con sus características peculiares, así, por ejemplo, el lenguaje científico y técnico es fundamentalmente denotativo (objetivo), monosémico (un solo significado) y sin ambigüedad (preciso), pues estas disciplinas exigen claridad y precisión de conceptos.

En cambio el lenguaje poético utilizado en las obras para niños es **subjetivo** donde el autor al crear una obra de arte, se preocupa, ante todo, de la propia creación, es decir del lenguaje que emplea para transmitir su obra al público lector infantil porque es aquí donde él quiere llegar con una gama y diversidad de significados. De esta manera, el poeta moldea el lenguaje para niño, lo pule y perfecciona hasta inventar, si es preciso, nuevas formas de expresión para dar cuenta de las múltiples sensaciones, emociones y sentimientos que capta en la realidad del mundo infantil ya que este público es quien se convierte en su destinatario en las obras literarias creadas y es donde hace derroche de fantasías empleando este tipo de lenguaje.

3.1 Lenguaje lleno de ternura.

Es un lenguaje lleno de sentimientos, es decir, de ternura, en la que prevalece la función expresiva o emotiva del hablante y es donde se aspira a una expresión directa de la actitud de este hacia lo que está diciendo, es decir, que trata de producir la impresión de emociones y sentimientos a través del uso de las palabras y términos como parte de las expresiones poéticas.

La ternura en el lenguaje poético es considerada el lenguaje del amor o lenguaje del afecto porque los sentidos se sumergen en lo poético y subjetivo del cariño, pero es también el arte de expresar con sabiduría los sentimientos más sublime para el destinatario. Así se expresa la abuela en "Brujillo" cuando le dice a su futuro nieto David "Niño de madera y agua, piel de canela" ("*Brujillo*" p. 14)

3.2 Lenguaje adaptado a la edad e interés del destinatario.

Entre los aspectos que le identifican al lenguaje poético es que merece ser adaptado a la edad e intereses del destinatario ya que el lector infantil será receptivo tanto a la poesía como a lo fantástico en la medida en que se siente participe de lo que lee y decodifica, y no un simple extraño espectador pasivo.

En la medida en que el niño como lector se siente y viva el lenguaje produciendo un extraordinario movimiento de goce y de inolvidable experiencia.

Al adaptar el lenguaje poético a la edad del destinatario, la poesía y lo fantástico tienen en común que les hace disfrutar al público infantil y es aquí donde la palabra se convierte en entidad fantástica ya que este tipo de lenguaje no se basa sino en un desplazamiento del nivel de percepción donde lo real es desbordado sin cesar por otra cosa, es decir se aparta de lo convencional para llegar y descubrir el significado subjetivo de la palabra por el niño, ya que él se enriquece por una

impregnación constante de palabras que poco a poco pasarán de su vocabulario pasivo a su vocabulario activo.

Es por eso que el destinatario o creador en las obras para niños al pensar crear y utilizar el lenguaje poético siempre pondrá énfasis en que tenga una buena adaptación y se encuentre de acuerdo a la edad e intereses del niño para que él pueda manejarlo, decodificarlo, ya que privar al niño de estas palabras maravillosas, sonoras y con otros significados implícitos sería privarlo de un material esencial de juego y de sueño en donde el texto no solo es recibido por el nivel de inteligencia, sino en el nivel de sensibilidad y de la imaginación que persigue el lenguaje poético para el público infantil.

3.3 Lenguaje adaptado a la experiencia lectora del niño.

Lo propio en las experiencias lectoras del niño es que el empleo del lenguaje poético tiene que estar **adaptado a su experiencia y capacidad lectora** para que él lo pueda entender y disfrutar.

Aquí tenemos lo expresado por el poeta Eluard (2011, p. 138) quien habló de un **lenguaje sensible** en donde el autor del texto o destinatario toma en cuenta y ese será uno de los mayores retos y uno de los grandes objetivos al emplear el lenguaje poético, que esté adaptado a las vivencias que el público lector infantil tiene ya que la verdadera estructura del lenguaje poético no es ser una forma particular o usual del habla, sino más bien un estado, un grado de presencia y de intensidad al que puede ser llevado, por así decirlo, a cualquier condición de fantasías, emociones y creatividad, con la única condición que se establezca ese maravilloso encuentro en el entorno del niño, donde descubra un lenguaje mágico, subjetivo, encantador porque ya es conocido, y se ha convertido en un recurso más de su experiencia como sujeto lector y protagónico al seleccionar y disfrutar cualquier texto creado para su edad.

3.4 Lenguaje sonoro, musical, rítmico.

Lo propio del lenguaje poético y fantástico, lo que lo vuelve irremplazable en la formación equilibrada de un niño es su esencia múltiple. Es una invitación al viaje

del país de las palabras, vuelve a dar al niño y prolonga en él, el sentido de un uso gratuito, no utilitario del lenguaje. Se afirma y confirma que el lenguaje, lejos de ser un estímulo externo se puede convertir en material para jugar, para soñar, para reír, para acariciar, para dar vueltas y entretenerse. Hace que desaparezca en el niño la culpabilidad frente a un uso ridículo y absurdo del lenguaje. Desbloquea lo imaginario y recrea la fascinación primera de la palabra a través de **las expresiones sonora, musical y rítmica.**

El lenguaje poético a pesar de su sentido subjetivo, adquiere por la magia de las sonoridades y del ritmo, significación afectiva e imaginativa. En este caso el lenguaje poético se transforma en un lenguaje fantástico donde el autor o escritor, al preparar su obra para el destinatario o público infantil **lo alimenta con sonido, con música, con ritmo** y con gracias que le dan encanto, agradabilidad y entonación rítmica, y es aquí donde el niño que lee, disfruta de este tipo de lenguaje porque se siente atraído por el sinnúmero de sonidos, por la calidad de ritmos y por el acompañamiento sonoro y musical que dan realce y vida a las palabras.

Como lo diría Abrahán Moles "El poema para niño puede transmitir un sentido o contar una historia, pero es esencialmente "cierta duración de tiempo sembrada de objetos sonoros acompañado de musicalidad y ritmo que dan vida y fuerza a lo creado mediante el lenguaje poético" (2011,p.138)

En esta misma razón es que dentro de la estructura de la poesía infantil se debe tomar en cuenta que dentro de su naturaleza no debe faltar el ritmo que lo haga hermoso ,la música que lo convierte en alegre y el acompañamiento sonoro que lo traduce en una agradable obra de arte .

Esto convierte a la poesía para niños en una rica gama de valores visuales porque está acompañado de la palabra escrita ,pero a la vez llega a su imaginación y capta el interés en su destinatario porque crea una atmosfera de vida, ilusión, agrado y derroche de fantasía por el acompañamiento del lenguaje sonoro, expresiones

rítmicas y el acompañamiento musical en la que puede convertirse en cualquier obra de arte dedicada al público infantil.

3.5 Lenguaje expresado frecuentemente en rima.

En la propuesta de Jakobson “el lenguaje poético proyecta las relaciones de equivalencia que generalmente se da porque está expresado en rima efecto que lo convierte en sublime ,hermoso y agradable“ (2011, p. 137) a este tipo no usual del lenguaje y que con mayor énfasis debe ser así cuando está siendo utilizado para cualquier público lector especialmente el infantil. No se puede olvidar que en el tema de los procesos literarios ,sonido y sentido se correlacionan ,o , como afirmara Jakobson, la semejanza fonética se siente como relación semántica .

Es aquí un recurso valioso, el juego de palabras o , para decirlo de una manera más culta , y quizás más exacta , la **paronomasia**, *técnica empleada* en el campo de la poesía ,y sea cual sea lo que pretende explicar, la rima le da esa armonía a lo que se escribe para el público infantil. El escritor al emplear el lenguaje poético proyecta el principio de equivalencia, este principio de equivalencia se convierte en recurso aliado de la secuencia.

Medir las secuencias es un recurso que, fuera de la función poética, no encuentra aplicación en el lenguaje .Es exclusivamente en poesía con su habitual reiteración de unidades equivalentes, donde se experimenta, el tiempo de la fluidez y sentido rítmico - musical de lo que se escribe.

Por definición, la rima se basa en una repetición regular de fonemas o grupos de fonemas equivalentes, pero es necesario reconocer que en la creación de un autor ,escritor o poeta puede acogerse hacia una rima gramatical ,o en contra de ella, esto puede ser también agramatical .En el lenguaje poético empleado para los niños, lo que tiene como particularidad cuando es expresado en rima, es que existen dos elementos en la belleza de la rima: la igualdad o semejanza de sonido y la desigualdad o diferencia de sentido.

En el uso de este lenguaje no formal cualquiera que sea la relación que haya entre sonido y sentido en las distintas técnicas rítmicas que seleccione el escritor, ambas condiciones están involucradas en el lenguaje poético.

Cuando en el empleo del lenguaje poético las expresiones del texto creado no tienen rima esto quiere decir que el autor, escritor o destinatario ha recurrido a otra forma de creación literaria que también le permite la oportunidad de expresar sentimientos, emociones y sensaciones y es aquí, donde algunos escritores como Catalina Sojos Mata emplean la prosa poética haciendo derroche del lenguaje poético, de esto se comprende que no siempre el lenguaje poético es expresado en rima.

CAPÍTULO IV

La hermenéutica en la interpretación de texto

4.1 La hermenéutica, origen y definición.

Al hablar sobre el origen de la palabra hermenéutica para los entendidos en este campo el término hermenéutica proviene del verbo griego (*hermeneueien*) que significa interpretar, declarar, anunciar, esclarecer y, por último, traducir. Entonces, significa que alguna cosa es vuelta comprensible o llevada a la comprensión. Se considera que el término se deriva del nombre del dios griego Hermes, el mensajero, al que los griegos atribuían el origen del lenguaje y la escritura y al que consideraban patrono de la comunicación y el entendimiento humano; lo cierto es que este término originalmente expresaba la comprensión y explicación de una sentencia oscura y enigmática de los dioses u oráculo, que por cierto era considerada una interpretación correcta.

El término hermenéutica se deriva directamente del adjetivo griego, que significa (saber) explicativo o interpretativo, especialmente de las Sagradas Escrituras, y del sentido de las palabras de los textos, así como el análisis de la propia teoría o ciencia volcada en la exégesis de los signos y de su valor simbólico.

Dentro de su significado también denota traducción, explicación, expresión o interpretación que permite la comprensión; se refiere a la interpretación de un texto, “la posibilidad de referir un signo a su designado para adquirir la comprensión. A veces se ha identificado con la exégesis, o con la reflexión metodológica sobre la interpretación. En la actualidad este término designa una teoría filosófica general de la interpretación. El concepto ha cambiado desde la interpretación de los oráculos o signos ocultos divinos, a referencias del signo a su designado, y las atribuciones de dichos actos al alma. Por ejemplo con los estoicos la hermenéutica alegórica trabajaba en los contenidos racionales escondidos en los mitos.

Posteriormente, en el pensamiento judío y cristiano, se ha asociado a las técnicas y métodos de interpretación de textos bíblicos, aunque esta exégesis muchas veces atiende sólo al análisis lingüístico y ciertos aspectos simbólicos. Más tarde, la hermenéutica profana se ha dado en la interpretación de textos clásicos, jurídicos e históricos. Por contexto se puede afirmar que la hermenéutica (del griego

hermeneutikós, interpretación) en términos generales es la pretensión de explicar las relaciones existentes entre un hecho y el contexto en el que acontece.

Aunque se reconoce que en un principio la hermenéutica constituyó un campo cuya aplicación se vio restringida exclusivamente a cuestiones de carácter bíblico, actualmente se emplea en el análisis e interpretación de textos y contextos filosóficos, históricos, literarios, científicos, etc. (Teoría de la Literatura Infantil y juvenil página 91 – 93)

4.2 Defensores de la hermenéutica.

Con relación a sus defensores fueron precisamente los alemanes *Friedrich Ernst Daniel Schleiermacher* (1768-1834), *Wilhelm Dilthey* (1833-1911) y *Edmund Husserl* (1859-1938) quienes empleando a la hermenéutica como método pretendieron explicar toda manifestación de la vida del hombre.

Siendo así, ya no se trata exclusivamente de interpretar al autor-texto a través de una especie de intuición psíquica como postularon *Schleiermacher* y *Dilthey*, sino de recuperar la comprensión del mundo del autor-texto, y aún superarla por medio de la reflexión y análisis.

Al referirnos al círculo hermenéutico tenemos que decir que es un recurso explicativo a través del cual se establece, desde una óptica evidentemente dialéctica; que el todo siempre es más que la suma de sus partes, pues los elementos sólo resultan comprensibles dentro de todo el contexto, pero también el contexto se explica en función de sus partes y de las relaciones existentes entre las mismas: la palabra, dentro de la frase; la frase, dentro del capítulo; el capítulo, dentro de todo el texto; el texto, inscrito en su tiempo, etc., y viceversa, esta es la relación que permite el uso de la hermenéutica.

También otros autores analizan el papel de la hermenéutica. Así por ejemplo, *Eduardo Weiss*, considera que la hermenéutica guarda algunas semejanzas con la etnografía, pues ambas realizan actividades comunes como en el caso de las observaciones que se registran en el diario de campo, para su análisis posterior. Lo mismo puede decirse del producto final, pues en ambos casos, trátase de la hermenéutica o de la etnografía, buscan la comprensión de significado, apoyándose en el relato.

4.3 La hermenéutica en la interpretación del texto.

Entre las propuestas hermenéuticas más importantes a través del tiempo se encuentran la de *Paul Ricoeur* y la de *Hans Georg Gadamer*, autores que proponen la existencia de una sola hermenéutica, y de los que Gabriel Gutiérrez Pantoja, que recupera algunas ideas por demás interesantes, de la hermenéutica en la interpretación de texto (2010, p. 91).

De acuerdo a lo propuesto por **Gadamer**, el punto de partida para relacionar la actividad hermenéutica con la literaria está remitido a lo que la lectura es esencialmente. Esta se identifica con un “ámbito vasto” en el que ambas acciones giran en torno a un sentido sobre el que se sustenta la actitud oyente que se mantiene en sí misma y si lo que se escucha está siendo comprendido. Los elementos de este ámbito están contenidos en la actividad humana del dialogar; la cual representa para Gadamer no solo el nexo entre hermenéutica y literatura, sino también por ser el diálogo la manera más simple de mantener un sentido— el resultado de una “esencia”, a saber, la del ser comprendedor, pues de la intención de éste surge el diálogo (monológico o interpersonal) como “*dirección hacia un sentido*”.

Con esta propuesta el autor ensaya una ampliación del concepto de literatura, haciéndola desembocar en una acción idéntica al diálogo mismo, pues lo que en él se ejecuta de modo efectivo no es otra cosa que la incorporación de palabras en un sentido, las cuales adquieren en el diálogo una referencialidad más amplia. De aquí que la actividad literaria no difiera de la estructura de un diálogo en el que el escritor —o lector— habla consigo y pone las palabras dentro de un hilo conductor en el que ya no son exactamente ellas, sino más bien momentos de un discurso que va quedando pronunciado(2010, p. 92).

Es posible que la dificultad mayor para comprender esta “ampliación” gadameriana del concepto de literatura sea la pretensión de que lo hermenéutico constituya la “esencia” de los textos literarios. Aspecto que queda fuera del alcance de este estudio. En su lugar, intentaremos reconocer la relación entre hermenéutica y literatura a través de la diferenciación entre un fenómeno (o dato) hermenéutico y un

acto hermenéutico reflexivo (o pretensión de comprensión de un fenómeno que admita interpretación) –o también, entre el hecho hermenéutico, como el simple “ponerse de un sentido” que se mantiene y la reflexión hermenéutica, como la actividad de comprender tal sentido.

De este modo, la distinción –y relación a la vez– de lo literario y lo hermenéutico puede referirse, en general, a que el primero consiste en la plasmación del contenido y forma de lo que ha de ser comprendido, mientras que el segundo es la captación de lo plasmado. No obstante, aún dentro de esta diferenciación puede todavía notarse que ambos cuentan con los elementos –propuestos por Gadamer– que presuponen un diálogo. Justamente en ello se funda lo que comprendemos como carácter hermenéutico del texto literario.

Tomando en cuenta estas implicaciones, Gadamer incorpora el escurridizo concepto de sentido –o dirección de sentido. Sin embargo, resulta interesante el modo como la ambigüedad de este concepto parece quedar –más o menos– disuelta cuando tal noción aparece como inmanente al diálogo. Así, por ejemplo, de la misma manera que un diálogo, un texto literario se sostiene en “su sentido”, de aquí que este tipo de texto sea una especie de conversación que comienza a ser hablada cada vez que empieza a ser leído, y el hecho de estar plasmado hace que el sentido escrito hable siempre sin que pueda ser interrumpido, lo cual permite contemplar que lo literario contiene la forma de actividad hermenéutica más elemental.

Entonces existen razones válidas para enlazar a la hermenéutica con la literatura ya que están unidas por la acción de comprender cualquier texto, tal parecer se llega a un punto definitivo en el que habría que admitir que la hermenéutica, como teoría de la comprensión, encuentra su mejor modo de realización en el ejercicio de la lectura de los textos literarios; **y que los textos literarios sólo existen por y para una actividad hermenéutica.** Es plausible el modo como Gadamer llega a esta conclusión no escasa de complejidad, pero tampoco de conexiones lógicas, las cuales intentaremos describir en la siguiente referencia.

Acogiendo la propuesta y enfoque de Gadamer en la actualidad podemos afirmar que la hermenéutica es “*La disciplina que se ocupa clásicamente del arte de comprender los textos*”. Esta ocupación de la hermenéutica requiere el arte de “*saber analizar y comprender al texto*”, el cual puede ser explicado en su complejidad –con

lo que habría que entrar en todos los detalles que implican el acto comprensivo, de la lectura del texto literario quedando siempre la insatisfacción de no saber exactamente si es posible o no una comprensión unívoca, o podría, más bien, practicarse la experiencia comprensiva tal y tan sencillo como sucede en la lectura de cualquier texto literario.

Como podemos entender toda práctica hermenéutica –para Gadamer– tiene la forma de un diálogo que, de no ser por un sentido implícito, no podría pronunciarse una sola palabra que pudiera dar continuidad a dicho diálogo. Este diálogo es una conversación que alguien mantiene bien sea consigo mismo; con otra persona y con el texto seleccionado, estas formas de conversación no difieren entre sí si se mira la esencia del diálogo en lo interno de la conversación, o sea, en el contacto entre el lector y el texto que se convierte en el interlocutor.

Este diálogo y sentido permitió leer y analizar la obra *“Brujillo”* joya encantadora de la literatura infantil ecuatoriana, cuya autoría corresponde a Catalina Sojos Mata y para lo cual se empleó la técnica hermenéutica para analizar y disfrutar de los encantos que tiene y que se descubre al leer cada una de sus prosas poéticas.

CAPÍTULO V

Análisis de la obra brujillo

5.1. Formas expresivas.

En el campo de la literatura y especialmente en el género lírico los escritores tienen varias posibilidades expresivas, entre las cuales el **verso y la prosa poética** son las más frecuentes.

Escritores reconocidos como la poetisa chilena Gabriela Mistral en sus dos primeras estrofas de la poesía “Doña Primavera” hace uso del verso y la rima.

*Doña primavera
viste que es primor,
viste en limonero
y en naranja en flor.*

*Lleva por sandalias
unas anchas hojas
y por caravanas
unas fucsias rojas.*

En esta poesía nos podemos dar cuenta de la armonía y musicalidad que existen en las dos estrofas del género literario seleccionado.

De los escritores ecuatorianos también se refleja el uso del verso y con rima en sus composiciones poéticas en este caso de Gustavo Alfredo Jácome con “El ratón Crispín” quien en su primera estrofa dice:

*La corte imperial
del rey don Crispín
señor de las ratas
va a dar un festín.*

Estos dos ejemplos demuestran como los escritores del género lírico, donde se encuentra la poesía, se caracterizan por hacer uso del verso y la rima.

La particularidad de Catalina Sojos en su obra "*Brujillo*" es que hace uso de la prosa poética ya que al igual que otros escritores han hecho uso de esta forma de redacción para descargar sus emociones por medio del uso de la palabra en este estilo.

Todos los encantos que conforman "*Brujillo*" están escritos en prosa poética ya que estas se caracterizan porque se encuentra escrita de forma sucesiva, sin cortes en las frases ni detenimiento en la métrica o la musicalidad, a la vez que la autora trata de expresar sus sentimientos al tener su primer nieto David.

El uso de la prosa poética se revela por ejemplo en los siguientes ejemplos:

Niño de madera y agua

Piel de canela

Dejas las huellas de tus pies desnudos

Como interrogaciones

En la playa.

(*Brujillo*, p. 14)

El café

"Un día el sol amaneció enfermo. Sentía una gran pereza rascándose la cabezota se enredó más los rayos. Totalmente despeinado comenzó su eterno trabajo. Subía por el cielo y miraba la tierra enojado". Definitivamente no se sentía bien (p. 47)

Estas dos composiciones de "*Brujillo*" demuestran que su autora al hacer uso del lenguaje poético se ayuda en la prosa poética para perpetuar sus sentimientos sobre un hecho natural es decir la llegada de su nieto.

5.2. Título del libro

El título de toda obra y muy particularmente del género literario infantil tiene una relación directa con la forma y el fondo de la obra o el texto.

El título como parte del membrete inicial está relacionado con cada una de las composiciones que son parte interna de la obra leída y este es el caso de *Brujillo*, ya

que la autora escoge este distintivo para evocar lo maravilloso, único y particular de este nombre, ya que originalmente pertenece a un pajarito que solo hay en Cuenca, sobre todo en Guangarcucho, lugar que sirvió de inspiración y es donde se escribe esta maravillosa obra.

El hecho de que “Brujillo” sea un diminutivo de Brujo, permite imaginarnos toda la magia, encantos, ficción y placer con la que se narra cada composición poética, desde el inicio hasta el final.

A más de ser el título de la portada del libro, es también el de una de las prosas poéticas (p. 54) donde, con mucha imaginación y de forma misteriosa narra la creación del pajarito, ave encantadora del lugar a la que se describe así:

“En la piedra de moler ají quedó un poquito de sangre porque Manuela se chancó un dedo”.

“Al día siguiente cuando Manuela fue a moler ají, encontró en la piedra un pajarito rojo, en el sitio exacto donde se machucó el dedo” (p. 54).

En relación a este título giran las **35 prosas poéticas**, ya que con el empleo magistral del lenguaje poético la autora convierte a su primer nieto en otro *Brujillo*, porque viene a alegrarle la vida con los encantos, travesuras y magia que él puede compartir con su abuela.

5.3. Los títulos de los poemas.

En literatura los títulos utilizados en algunos casos son intrascendentes o en otros casos caso pueden ser reveladores.

En el análisis de *Brujillo* los títulos de algunas prosas, revelan datos, vivencias curiosidades de su autora, por ejemplo.

- **Parodia** (p. 13): hermosos versos dedicados a su nieto.
- **Turi** (p. 22): reconocido mirador de la ciudad de Cuenca.
- **El tren** (p. 26): antiguo tren de la ciudad de Cuenca.
- **El florón** (página 40): cuento infantil que se narraba en su ciudad natal.
- **El café** (p. 47): experiencia que tienen los escritores con relación al café.
- **Recado** (p. 50): encantadora experiencia con una niña del barrio.

- **María Paz** (p. 58): imagen de su segunda nieta, María Paz, segundo motivo para la inspiración de "*Brujillo*".
- **Challi** (p. 64): expresión poética dedicada a una de sus mejores amigas llamadas Nelly.
- **Balcón** (p. 70): sentimientos compartidos con su amigo, el escritor Francisco Delgado Santos.
- **Tomebamba** (p. 76): Descripción de los cuatro ríos que atraviesa Cuenca.
- **Tío Avo** (p. 78): Anécdota de su esposo con el tío llamado Gustavo.

Tal como es propio del lenguaje poético la escritora hace un derroche de sus sentimientos expresados en las diferentes prosas poéticas, desde el inicio hasta el final de *Brujillo*.

5.4. Uso del lenguaje figurado.

El lenguaje poético se caracteriza por emplear palabras comunes en contextos distintos, donde adquieren una nueva significación y es aquí donde llegan a desempeñar un papel importante las figuras literarias, cuyo propósito es embellecer el lenguaje para que el escritor o poeta utilice este uso, lleno de ilusionismo y fantasía.

Cuando una palabra pasa a designar un objeto distinto de aquel a cuya significación fue primitivamente destinada, entonces aquí se dice que está tomada en sentido figurado.

Al uso de las palabras en sentido figurado se da el nombre de **figuras literarias**, este uso en el lenguaje poético permite dar elegancia, belleza y profundidad a lo que se dice.

Entre algunas de las principales figuras literarias que son empleadas en "*Brujillo*" tenemos:

Epíteto: Es un adjetivo con carácter connotativo y que tiene finalidad estética, sin que afecte en nada nuevo al sustantivo al que hace referencia.

Ejemplo:

“Dicen que la achira es una **hermosa muchacha**” (p. 20).

“Por su parte el ratón Manuel, le hacía falta un **dientecito blanco**” (p. 24).

“Un **ángel malcriado** robó las barbas a San José (p. 24).

“Cada mañana se levantaba temprano y caminaba mucho tiempo mirando lo **troncos gruesos**” (P. 52).

“¡Gracias por el e – mail **hermosa plantita** mía de perejil!” (p 67).

Anáfora: Consiste en la repetición de una o más palabras al comienzo de varios versos, en frases y oraciones para conseguir mayor armonía.

Ejemplo:

“**Esta es la caja**”

“**Esta es la clave**”

“**Esta es la llave**” (P. 13)

Epífora: Es la repetición de una o varias palabras al final de la frase o verso

Ejemplo:

“*Estos son los versos que escribe **la abuela***”

“*Esta es la caja de madera que esconden los versos que escribe **la abuela***”

“*Esta es la clave que abre la caja de madera que esconde los versos que escribe **la abuela***” (p.13).

Hipérbole: Que consiste en exagerar al máximo, la realidad de lo que se dice.

Ejemplo:

“*La niña **más negra** del mundo*” (p. 30).

“*La noche es una **tela negra llena de parches de luz***” (p. 44).

“La mañana estaba **totalmente relajada**” (p. 47).

“Los árboles son nuestros **hermanos mayores**” (p. 72)

“Las gotas se convirtieron en un **agujero torrencial**” (p. 76).

Símil: Es una comparación poética de una cosa con otra, para dar una idea más viva de una de ellas, esta comparación se la realiza utilizando palabras comparativas.

Ejemplo:

“Los balcones son **como viejos coquetos**” (p. 70).

“Mi balcón está lleno de magia, es **como una cajita de regalo**” (p. 70)

“También hay árboles pequeñitos **como la granada y el durazno**” (p. 72).

“La ropa se perdió en el torrente y ella lloraba **como una niña**” (p. 76).

Metáfora: Es una comparación en donde no están visibles los conectores comparativos.

Ejemplo:

“Niño de madera y agua *piel de canela*” (Brujillo, p. 14)

“Niña roja del páramo viento y barro forjaron tu corazón” (p. 29)

“Tu voz hace que brote ese torrente azul de la palabra (p. 39)

“Ha llegado la niña de sus huellas escarlatas” (p. 58)

“Las promesas son piedras preciosas” (p. 66)

“La garganta de los pájaros y la piel arrugada de las piedras” (p. 68)

“En las profundidades del mar existen unos abismos inmensos” (p. 75).

5.5. Temas que se expresan en *Brujillo*.

En el campo de la Literatura al analizar toda composición literaria encontramos implícitos un tema de la cual dependen varios motivos, a lo que vamos a referirnos.

Los temas en literatura representan una idea global que informan sobre la propuesta de la obra y puede considerarse un concepto general que sustenta todo el planteamiento y como red de acciones del texto, sin detalles ni informaciones complementarias. De esto entendemos que el tema de una obra literaria es abstracto y se concreta en las acciones referidas en el texto.

Al leer y analizar *Brujillo* encontramos los siguientes temas dentro de sus prosas poéticas.

A continuación nos referimos a cada uno de ellos:

- **Parodia** (p. 13): El tema es la relación afectiva entre abuela y nieto
- **Niño de madera y agua** (Micrograma página 4): Descripción imaginaria e infantil del futuro nieto David.
- **Los pájaros** (p. 15): Creación mitológica de los pájaros.
- **La estrella de mar** (Página 18): La estrella de mar y su hábitat.
- **Los jurupis** (P. 20): Referencia a unas bolitas negras con lo que jugaban a las zapatillas.
- **Turi** (p. 22): Mirador turístico de Cuenca.
- **El diente de leche** (p. 24): Rescata tradiciones antiguas, costumbres de la abuela.
- **El tren** (p. 26): Presenta algo anterior y real de Cuenca, pero que ya no existe.
- **El maíz** (p. 28): Comparación de las pelusas de maíz con la barba de San José.
- **Niña roja del páramo** (p. 29): Rescate de valores de Cuenca, objetos y plantas en vías de extinción.
- **El capulí** (p. 30): Creación fantástica del árbol del capulí.
- **El armadillo** (p. 32) Viaje a la amazonia para referirse a su fauna.
- **El colibrí** (p. 35): Seguir a otros lugares del Ecuador, aquí llega a Santo Domingo
- **Las hadas** (p. 36): Desde Cuenca se dirige a Quito.
- **Extraño sortilegio** (Micrograma, p. 39): Representación de la cariñosa voz del futuro nieto.
- **El florón** (p. 40): Cuento basado en un juego infantil.
- **Violeta** (p. 42): Viaje a Latacunga en el Cotopaxi.
- **La noche** (p. 44): Remembranza o recuerdos que le contaban en la infancia.
- **El café** (p. 47): Experiencia de los escritores cuando escriben.
- **Recado** (p. 50): Información que entrega al lector para que cumpla.
- **La lechuza** (p. 52): Viaje a la Amazonía para seguir recorriendo Ecuador.
- **El “brujillo”** (p. 54): El tema es la creación mitológica del ave encantadora.
- **La poesía** (p. 56): Definición de lo que es poesía.
- **María Paz** (p. 58): Creación poética para su segunda nieta.
- **Tu voz** (Micrograma p. 60): Conversación con su primer nieto David.
- **El sol** (Página 61): Descripción poética de los rayos del sol.
- **Golondrina** (p. 62): Visita de las golondrinas a su casa.
- **Challi** (p. 64): Sentimientos a una de sus mejores amigas.
- **Promesa** (p. 66): Es el cumplimiento de una promesa.

- **Música** (p. 68): Definición de la música en términos poéticos.
- **Balcón** (p. 70): Experiencias con su amigo de letras, es decir, su amigo Francisco Delgado Santos.
- **Estatuta** (p. 72): Experiencia del sobrino con relación a los Secoyas.
- **Hipocampo** (p.75): Significado del caballito de mar.
- **Tomebamba** (p. 76): Regreso a su tierra natal para referirse a sus cuatro ríos
- **Tío Avo** (p. 78) Experiencia dedicada a su marido

Los temas de las 35 prosas poéticas de Brujillo se explican en relación a la lectura y análisis de la obra, también a la entrevista realizada a la autora Catalina Sojos Mata, el día 25 de Abril del 2013, tal como lo registran las fotos que se anexen en este informe.

5.6. Motivos encontrados en *Brujillo*.

Si diferenciamos el **tema** de los **motivos** en literatura, reconocemos que el tema es la **idea central**; en cambio, el motivo **es parte del tema** y cada tema está integrado por varios motivos.

El motivo organiza la acción concreta que se narra; la mueve, la motiva, y es esto lo que permite identificar algunos motivos sobresalientes de esta excelente joya en la Literatura Infantil Ecuatoriana, entre estos motivos sobresalen.

- En el micrograma **“Niño de madera”** (p. 14): El motivo al que hace referencia es la visión de la niñez como un ser agradable y tierno.
- En la prosa **“La estrella de mar”** (p. 18): Los encantos y recursos que se pueden encontrar en la profundidad del mar.
- En **Turi** (p. 22): En los juegos tradicionales, como la caña encebada que jugaban los niños en Cuenca.
- El **capulí** (p. 30): El motivo principal es abordar el tema de la interculturalidad al hablar de Aurora como la niña más negra del mundo.
- En **el café** (p. 47): El motivo es la experiencia de los escritores, ya que en sus momentos de inspiración hacen uso del café como compañeros en sus grandes composiciones literarias.
- En **Challi** (p. 64): El motivo es la presencia de una quebrada en Guangarcucho, donde el agua no sigue el mismo sendero y se va por diferentes huecos.

- En **poesía** (p. 56): Se expresa el sentimiento y lo que significa ser poeta, lo que la autora la considera como su amiga
- En la prosa **Tomebamba** (p. 76): El motivo presente es la belleza y acompañamiento de Cuenca por cuatro afluentes de agua.
- En la última prosa poética titulada “Tío Avo” de la página 78, el motivo es resaltar experiencias familiares que alegran la vida.

5.7. Estilo.

En las obras literarias el estilo juega un papel importante; de aquí la necesidad de este aspecto en el análisis de Brujillo.

El estilo depende de varios aspectos, siendo uno de los principales el escritor como artista mismo, ya que su personalidad se reflejará en sus creaciones literarias, imprimiéndole un sello único, que permite reconocerlo muchas veces sin habérsenos revelado el nombre, por la huella inconfundible que caracteriza a su obra literaria.

Para los expertos en este campo, el estilo de un discurso es el mensaje que llevan las frecuencias de distribución de sus caracteres lingüísticos, en especial cuando difieren de aquellos que tiene el lenguaje formal, por ello se puede identificar al *estilo como la manera propia que tiene cada autor o creador para expresar su pensamiento, que en este caso es el estilo de Catalina Sojos empleado en su obra.*

Con las siguientes referencias se explicará el estilo empleado en la obra analizada.

- Empleo de términos coloquiales referidos a su medio. Por ejemplo en:

“Un día Dios hizo un **SARAMONTÓN** con todas las cintas de colores” (p.22)

“Como la **flor de achira** escondes tu aroma entre las hojas” (p. 29)

“Las montañas de **Guangarcucho** temblaron, y el **Cojitambo** encogió su nariz y las **achiras** huyeron asustadas” (p. 54)

“A la quebrada del **Challi huaico** ¡Sí! Ha llegado la agüita cantarina” (p. 64)

- Aprovechamiento de experiencias y testimonios de su vida, trasladados a su creación. Por ejemplo en:
“Estos son los versos que escribe la abuela (p.13)

“¿Sabes qué son los jurupis? Son unas *bolitas negras* que sirven para jugar a la zapatilla (p. 20)

“En mis tiempos existían las hadas. Eran muchachas campesinas escogidas por el gran Shamán” (p. 36)

“Era hija del hojalatero. (Yo le conocía muy bien, porque mamá le llamaba con frecuencia para que compusiera las eternas goteras de la casa” (p. 50)

“Ha llegado la niña de sus huellas escarlatas” (p. 58)

- Sus textos poéticos están poblados por plantas y animales de su entorno. Por ejemplo.

El maíz “Desde entonces, cuando el maizal florece, tiene la apariencia de un viejito barbado” (p. 28)

Micrograma “Como la flor de achira esconde tu aroma entre las hojas” (p. 29)

El brujillo “Al día siguiente, cuando Manuela fue a moler ají, encontró en la piedra un pajarito rojo, en el sitio exacto donde se machucó el dedo” (p. 54)

El capulí “De esta forma nació el árbol de capulí, que se llena de niños cuando están de vacaciones” (p. 31)

- Existe un fuerte componente de identidad cultural en su prosa, especialmente lo relacionado con su tierra natal. *Por ejemplo.*

Turi “Se formó *una lomita* en nuestro pueblo, allí la gente construyó una iglesia blanquísima, que se mira desde todas partes” (p. 22)

El tren “Ese era el trencito que un día tuvimos en Cuenca y del cual quedan todavía los rieles en Gapal” (p. 26)

El florón “La mañana se siente malgenio. Muy aburrida sube por el puente de Todos Santos, cruza el barrio de las panaderas y se lanza calle abajo por la Bolívar” (p. 40)

5.8. Tono.

En las obras literarias se llama tono, metafóricamente a la elevación o bagazo del estilo, que los escritos reciben de la intención y situación moral del que habla. Además es considerado el tono como la actitud del autor hacia un objeto, situación, personaje o ideas discutidas por los personajes. El tono es la voz del autor. Así el tono puede ser elevado, maternal, majestuoso, jocoso, familiar, bajo, burlesco, satírico, íntimo, profético, coloquial, moralista, lastimero, persuasivo, serio, melancólico, etc.

Sobre el uso del tono vamos a relacionar algunos empleados por la autora.

Tono familiar

- Promesa (p. 66) *“las promesas son piedras preciosas. Tienen que guardarlas en el rincón más secreto de tu corazón. Cuando las sacas debes cumplirlas porque sostienen la confianza”*.
- En la prosa poética titulada “Recado” (p. 50) dice “A Pedro le gustaba cantar, se sentaba al borde de la vereda a la diez de la noche” “Era hijo del hojalatero. (Yo le conocía muy bien porque mamá llamaba con frecuencia para que compusieran las eternas goteras de la casa).

Tono maternal

- En la parodia inicial (p. 13) “estos son los versos que escribe la abuela” “Y este es el niño David: que encuentra el bolsillo que guarda la llave que entra en la clave y que abre la caja de madera que esconde los versos que escribe la abuela”.
- A María Paz (p. 58) “ha llegado la niña; de sus huellas escarlatas surgen los pájaros que se posan en mi frente”.

Tono íntimo

- La poesía (p. 56) *“Tengo una amiga que busca catedrales de cristal en el fondo del mar”*.
- Música (p. 68) hace una interesante descripción de la música “Cuando la música cayó del cielo se extendió por mares y montañas” “Si tu tocas un palito de madera lo sentirás calentito de música y Sol y si lo haces vibrar la encontrarás”.

5.9. Cosmovisión en *Brujillo*.

Entendiendo que al referirnos a la cosmovisión en literatura abarca la combinación de varios aspectos como las ideología, valores, símbolos, tesis que apoya, sentido de la vida, elementos simbólicos, aspectos literarios, sociales e históricos etc., ahora vamos a extraer algunos de *Brujillo*.

5.9.1 Valores históricos.

En el poema **Jurupis** (p. 20) se da a conocer la planta de achira propia del lugar y que está en vía de extinción.

En **Turi** (p. 22) el reconocido **mirador de Cuenca**, lugar de experiencias de los cuencanos.

El **Tren** (p. 26) hace referencia al tren que en épocas pasadas existió en Cuenca.

El poema **Tomebamba** (p. 76) que relaciona los cuatro ríos que han marcado la historia de Cuenca: Tomebamba, Yanuncay, Machángara y Tarqui.

5.9.2 Símbolo

Desde el mismo nombre, el sentimiento que puede nacer en un adulto, al saber que tendrá la experiencia de convertirse en abuela o abuelo.

Eso se refleja en la parodia inicial (p. 15) que dice “Estos son los versos que escribe la abuela “y que también se refleja en la pregunta de la (p. 39) ¿Qué extraño sortilegio en tu voz hace que brote ese torrente azul de la palabra?” y cuando dice Tu voz” Agüita que chorrea por la punta de mi lanza.

Este diálogo solo refleja el diálogo tierno y sensible de alguien que sueña, siente y vive ser abuela.

5.9.3 Tesis

En el análisis literario de una obra, la tesis, tiene relación con el planteamiento general del autor a través de todo el argumento.

Según la propia autora (**entrevista realizada el 25 de abril** en la ciudad de Cuenca) ella pretende con *Brujillo* dar un viaje imaginario y encantador por algunos lugares del Ecuador, para que los niños disfruten de este itinerario, tal es así que recorre algunos lugares como demuestran los siguientes poemas.

En "**Turi**" (p. 22) dice en el primer párrafo "se formó una lomita en nuestro pueblo que de acuerdo a la historia es un **visitado mirador** con el mismo nombre , desde aquí parte para dirigirse a **Santo Domingo**, en la prosa titulada "El colibrí "donde dice "En Santo Domingo de los Colorados vive un hombre que sabe mucho de magia y encantamientos "Sigue el viaje y se dirige a la **capital**, (p. 38) con el título "Las hadas " expresa en el segundo párrafo "Otras tocaban las campanas .La mayor ,que tenía más o menos unos 14 años, se dirige a la **catedral de Quito** y despertaba al presidente" el viaje sigue ahora a la costa ya que en la Estrella de mar (p. 18) dice "**En el fondo del mar ha caído una estrella**" y **llega hasta el oriente con el tema "La lechuza"** (p. 52) ya que dice "**En las profundidades de la selva, cerca del río Upano vivía una muchacha que tenía los ojos más hermosos de la tierra**".

De aquí se comprende el viaje interesante que pretende lograr Brujillo por algunas regiones del país a través de la lectura de sus composiciones poéticas.

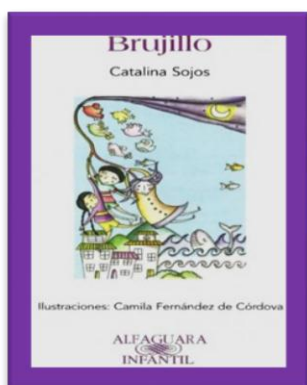
5.10 Ilustraciones de la obra "**Brujillo**".

La ilustración se la relaciona con cualquier obra infantil ya que la convierte en una verdadera obra de arte, porque facilita al niño la mejor comprensión de la lectura, estimula la fantasía y permite el goce estético al disfrutar y entretenerse con la obra. Tres aspectos importantes que reúne toda buena ilustración para que se convierta en apoyo del texto son:

- ❖ Ayuda a la comprensión del texto.
- ❖ Recrea lo que quiere decir el texto.
- ❖ Complementa el disfrute del texto.

En **Brujillo** esta técnica ha sido bien implementada por la ilustradora quiteña **Camila Fernández de Córdoba**, quién emplea los colores con creatividad y encanto.

Sus **imágenes** ayudan a transmitir las emociones de las palabras tal como relacionaremos a continuación:



En la **portada** se representa el entorno de emociones y sentimientos que se guardan en un baúl de tesoros como lo es **Brujillo**.

Ilustrativamente se preparan para el viaje la abuela, el primer nieto (David), la segunda nieta (María Paz) acompañados de algunos pajaritos que encierran los diferentes sentimientos y expresiones a compartir.

En la página 12 la ilustración del destinador y destinatario, ella como autora de esta preciosa joya y el niño la inspiración para su creación.



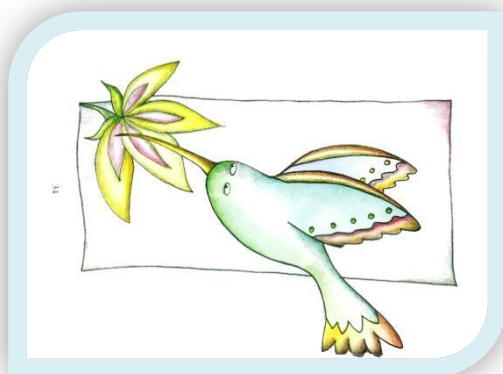
*La relación afectiva que se refleja entre **la abuela (Catalina Sojos)** y su **nieto David (El Brujillo)** se expresa en esta ilustración.*

En la página 14 la personita que resultó ser la inspiración angelical de esta obra.



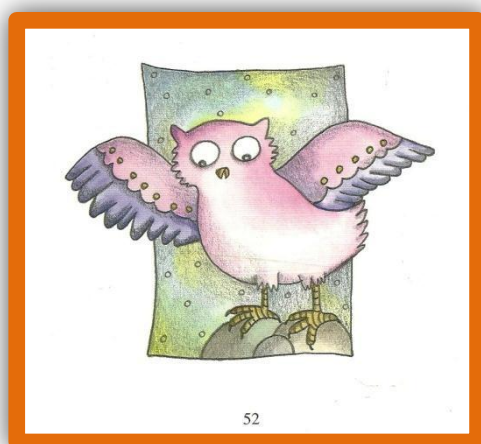
*Creación tierna del **primer nieto** de la autora, es decir **David**, todo un personaje angelical, dejando sus primeras huellas infantiles.*

En la página 34, está la ilustración que representa el origen del colibrí.



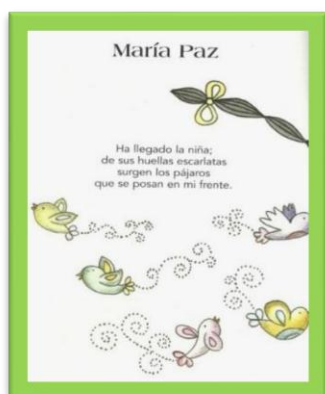
*Maravillosa creación artística donde con mucho ingenio, lleno de colorido y el contacto con la naturaleza se representa al **colibrí**.*

En la página 52 nos encontramos con la ilustración que hace relación a la prosa poética con el título **“La lechuza”**.



Atractiva creación llena de fantasía y ficción donde se narra el origen de la **lechuza** como ave nocturna y es aquí donde Camila Fernández la representa llena de colores y como un **ave exótica** que forma parte de los secretos del baúl de tesoros.

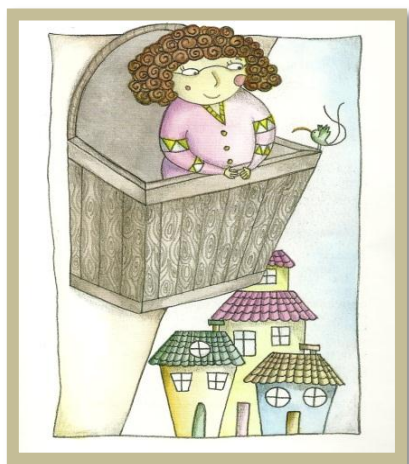
En la página 58 y 59 la segunda nieta que sirvió como fuerza y creatividad literaria para las hermosas y divertidas prosas poéticas.



Fantástica ilustración de **la segunda nieta** acompañada de algunos **pajaritos** que encajan con todas las tiernas expresiones y experiencias que solo puede pasar entre abuelita y nieta.

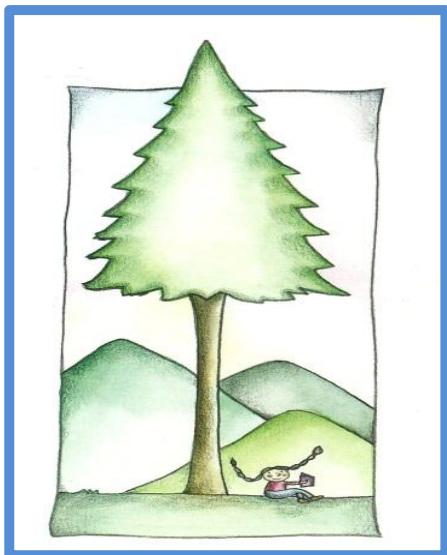


Otra de las geniales ilustraciones creadas en esta obra se encuentra en la página 75 cuya prosa poética titula **“Balcón”**



Esta llamativa ilustración encaja muy bien con el motivo que la inspiró a la ilustradora (Camila Fernández) para representar a la autora (**Catalina Sojos**) ya que este es un espacio privilegiado para dar la bienvenida a los amigos de letras y poesías y es lugar de inspiración para las grandes creaciones literarias de esta escritora.

En la página 73 encontramos unas de las prosas poéticas con el nombre **“Estatura”**, por su referencia a ciertos árboles inmensos.



*Novedosa ilustración y diseño bien elaborado ya que los secoyas son árboles muy altos como dice al inicio de esta prosa **“Los secoyas”** son inmensos, dicen que quieren llegar al cielo”.*

En la ilustración gráfica los secoyas están bien representados por el diseño gráfico y por la combinación bonita de colores y a su lado disfruta de la compañía de **María Paz**, que es la segunda razón por la que nace **Brujillo**.

Todos estas relaciones demuestran lo bien empleado de la ilustración, para que esta obra sea considerada como una verdadera obra de arte que entretenga, divierta y sirva de disfrute para el público lector infantil y juvenil.

CONCLUSIONES

- ✓ Investigar el aporte literario de escritores ecuatorianos de literatura infantil del nivel de Catalina Sojos Matas nos permite conocer obras literarias para compartir con nuestros estudiantes.
- ✓ El lenguaje poético es un recurso literario empleado por escritores en el contexto nacional e internacional y dos de sus grandes críticos y exégetas son Gérard Genette y Roman Jakobson.
- ✓ El lenguaje poético es un lenguaje figurado que permite la expresión de sentimientos, sensaciones y emociones por medio de las diferentes figuras literarias como se refleja en la obra *Brujillo*
- ✓ La técnica de crítica literaria llamada hermenéutica es un soporte valioso en la literatura y que en este campo fue inicialmente propuesta por Gadamer, donde en esta investigación también ha servido de referencia para el análisis de todas las prosas poéticas de la obra seleccionada.
- ✓ El análisis literario de la obra *Brujillo* permitió descubrir la hermosa aplicación del lenguaje poético por parte de Catalina Sojos Mata en sus 35 prosas poéticas y a la vez el empleo magistral de diferentes figuras literarias.
- ✓ Son diversos los temas que emplea esta hábil escritora en esta obra que ha circulado en el plano local, nacional e internacional, razón que nos impulsa a utilizarla en nuestra labor docente tal como lo propone el nuevo referente curricular para la enseñanza de la Literatura.
- ✓ Los motivos descubiertos en *Brujillo* hacen que se analicen aspectos como la interculturalidad, el sentimiento familiar, expresiones coloquiales, experiencias personales y la fantasía en sus diferentes poemas.
- ✓ El estilo es un sello único en esta obra, ya que Catalina Sojos emplea el familiar, y en otras ocasiones, un estilo jocoso en varias de sus creaciones poéticas que sirven de motivación al público lector, infantil y juvenil.

- ✓ La lectura de esta obra infantil realmente termina descubriendo un baúl de tesoros al encontrarse con valores sociales, históricos y literarios que enriquecen la vida de cualquier ecuatoriano.

- ✓ Las ilustraciones empleadas demuestran la creatividad e ingenio de Camila Fernández de Córdova, que en su papel de ilustradora las representa de forma interesante y novedosa para cada poema de Brujillo, poniendo un sello de calidad en su presentación.

RECOMENDACIONES

- ✓ Sugerir la selección y análisis de autores ecuatorianos de literatura infantil para que se tomen en cuenta en futuros procesos investigativos.
- ✓ Para cualquier profesional en este campo es necesario que se familiarice con la propuesta del lenguaje poético ya que los escritores para niños hacen uso de él.
- ✓ Los docentes de literatura necesitan tener conocimiento de las figuras literarias para encontrar el goce estético al leer cualquier obra y también poder ayudar a sus estudiantes en las aulas de clase a disfrutar de ellas.
- ✓ Relacionar el contenido en cualquier obra para el análisis literario implica partir desde el título y enlazar cada capítulo que forman parte de la estructura de la obra seleccionada
- ✓ Socializar este trabajo de investigación en las instituciones educativas para fomentar el amor por los géneros literarios tal como lo plantea la “Actualización y Fortalecimiento Curricular para cada año de estudio.
- ✓ Establecer criterios de selección de obras infantiles y juveniles, a fin que desde nuestro rol docente en el aula se puedan leer y analizar recursos literarios valiosos que existen en nuestro país.
- ✓ Una acertada preparación en estilo literario para futuros procesos investigativos en literatura ya que permitirá entender el estilo aplicado por los escritores en sus obras creadas.
- ✓ Es necesario extraer todo lo emocionante de la obra mediante el análisis crítico empleando la hermenéutica, para así entender cuál es la cosmovisión planteada por el autor y enriquecerla con nuestra experiencia.
- ✓ Los escritores y las editoriales deben hacer uso de ilustradores del nivel de Catalina Fernández de Córdova, para que las obras tengan ese atractivo literario y lleguen al nivel de Brujillo.

BIBLIOGRAFÍA

- Bousoño, C.,(1986), *Teoría de la expresión poética*, Madrid, Edit. Gredos.
- Bravo, L., (2012), *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador*. Loja, Edit. UTPL.
- Cohen, J., (1970) *Estructura del lenguaje poético*, Madrid, Edit. Gredos.
- Eldredge, G., y Monteverde M., (2011), *Seminario de Grado I, II, III*, Loja, Edit. UTPL.
- Eldredge, G., y Monteverde M.,(2011), *Guías Didácticas de Seminario de Grado I, II, III*, Loja, Edit. UTPL.
- Genette, G.,(1972), *Figuras tres*. Barcelona, Edit. Lumen.
- Hanán, F.,(2007), *Leer y mirar el libro álbum, ¿Un género en construcción?* Bogotá Edit. Norma S.A.
- Jakobson, R.,(1981), *Lingüística, poética*, España Edit. Critica.
- Lapesa, L., (1979), *Introducción a los estudios literarios*, Madrid, Edit. Cátedra.
- Lluch, G.,(2004), *Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles*. Bogotá, Edit. Norma.
- Ministerio, E., (2011), *Cuaderno de Lengua y Literatura séptimo año*, Ecuador, Edit. Editogran S.A.
- Ministerio, E, (2011) *Texto de Lengua y Literatura séptimo año*, Ecuador, Edit. Editogran S.A.
- Peña, M., (2010), *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja Edit. UTPL.
- Rodríguez, H., (2011), *Análisis de las obras clásicas de la literatura infantil y juvenil*, Loja, Edit. UTPL.
- Sojos, C., (2011), *Brujillo Alfaguara Infantil*, Guayaquil, Edit. Santillana.
- Sojos, C., (2011), *Brujillo, cuaderno de actividades*, Guayaquil, Edit. Santillana.

WEBGRAFÍA

Azaustre, G., Casas, J y A., (1994), *Figuras literarias: Introducción al análisis retorico:* recuperado el 15 de marzo del 2013 [Http://www.wikipediaes.org/wiki/Figuras-literarias](http://www.wikipediaes.org/wiki/Figuras-literarias).

Hamlet , W., (2012), *Análisis Literario*. BuenasTareas.com. Recuperado 05 de marzo, 2013, de <http://www.buenastareas.com/ensayos/Hamlet-William-Shakespeare-Analisis-Literario/4174627.html>.

Hans, G., (2005), *concepto-GADAMER:* recuperado el 24 de abril-2013 "Verdad y método" <http://www.monografía.com>

Hans, G., (1997-2004/2006). *Diccionario Diccionario de hermeneútica: una obra interdisciplinar para las ciencias humanas:* recuperado/mayo 2013 <http://www.es.wikipedia.org/wiki/Hermenéutica>.

Jakobson, R., (1974), *La Función poética del lenguaje:* recuperado el 25 de abril del 2013. [http// www.es.cribd.com/ doc/ 7273 555/ Jakobson – Roman. Lingüística – y – poética.](http://www.es.cribd.com/doc/7273555/Jakobson-Roman.Lingüística-y-poética)

Jakobson, R., (1988), *Lingüística y poética.* Recuperado el 30 de abril del 2013. [http// www.es.cribd.com/ doc 22740327/ Jakobson. Lingüística – y – poética.](http://www.es.cribd.com/doc/22740327/Jakobson.Lingüística-y-poética)

Ortiz, O., Patxi, A, L., (2005), *Claves de hermeneútica: para la filosofía, la cultura y la sociedad.* Bilbao: recuperado el 22 de mayo de 2013, <http://www.es.wikipedia.org/wiki/Hermenéutica.com>

Sojos, C., 2011, *El Lenguaje Poético*, recuperado el 23 de junio de2013. [http:// www.artepoetica.net](http://www.artepoetica.net)

ANEXOS

ANEXO 1

Entrevista a Catalina Sojos (realizada por Carlos Lucas Fernández, el 25 de abril del 2013)

1. -¿Cómo define usted el lenguaje poético?

-Es la búsqueda de la belleza. Gracias a la economía con la palabra y a la utilización de herramientas tales como la metáfora, la síntesis y otros recursos estilísticos me siento cómoda dentro de él e intento plasmar mis afanes literarios. Es fondo y forma bien trabajados.

2. ¿Cuándo los escritores escogen este tipo de lenguaje?

Supongo que cuando necesitan, al igual que yo, expresarse sin restricciones.

3. ¿Cree usted en la importancia del lenguaje poético empleado en las obras infantiles y juveniles?

Obviamente. El lenguaje poético obliga a la mente del niño a búsquedas mucho más profundas que un discurso en el que la letra es plana y sin imaginación.

4. ¿Por qué los escritores infantiles utilizan el lenguaje poético?

Insisto. No conozco los motivos de otros escritores para utilizar el lenguaje poético; cada uno debe tener una razón. Supongo que es por los motivos que he contestado anteriormente. Imaginación, belleza, conceptos más acabados.

5. ¿Qué la motivó a escribir Brujillo?

El nacimiento de mi nieto. Fue una manera de acercarme a su corazón, antes de conocerlo.

6. ¿Cómo emplea usted el lenguaje poético en Brujillo?

De muchas maneras en el plano formal; pero sobre todo, lo utilizo como aproximaciones a la ternura, la ingenuidad y la transparencia que se necesitan para hacer de un niño un lector apasionado.

7. ¿Por qué recomienda la lectura de Brujillo a niños y jóvenes?

Pienso que son los niños y los jóvenes los encargados de recomendar su lectura. Este libro sólo pone de manifiesto mi enorme afecto por un hecho natural que me ha ofrecido la vida.

8. ¿Qué se siente ser la autora de Brujillo?

Creo que, en general, me siento una mujer privilegiada por el hecho de escribir.

ANEXO 2

Entrevista a Catalina Sojos, (Tomada del libro Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador página 182 – 184)

¿De dónde nacen sus historias?

Del asomo cotidiano, de todo aquello que nos obliga a despertar.

¿Cuál es el proceso de creación de sus obras?

Debo tener una motivación. Hay ocasiones en que me siento estéril, y otras en que no puedo parar de escribir. Sin embargo, el proceso de corrección, de búsqueda del vocablo que defina con exactitud lo que siento, es permanente. De allí que no publicó con frecuencia.

¿Cómo construye los personajes y ambientes de sus obras?

Son varios procesos; en primer lugar surgen espontáneamente, pues logro mirar lo que quiero contar, en un lapso muy corto de tiempo. Luego viene el pulimento, las reglas de sintaxis, redacción, etc., que logran dar las luces y sombras que se necesitan.

¿Qué temas desarrolla preferentemente en sus obras?'

Con seguridad, mi entorno. Mi ciudad y su historia. Nuestra interculturalidad. El pasado y el presente, los contrastes. Hago hincapié en la identidad y en los valores, no como entelequia sino como un hecho real, cotidiano.

¿Son los sueños de un escritor y los objetos y espacios de su vida cotidiana materia prima para su creación literaria?

Sí; no se puede separar vida y obra de un autor. Los sueños de un escritor provocan como resultado su literatura. Y en el mejor de los casos una buena obra.

En mi creación poética he escrito sobre mi Ciudad y la he trasladado al lienzo. Pienso que en Cantos de Piedra y Agua se ve reflejada tal y como yo la percibo. Por otro lado, en la literatura para niños, también el entorno está presente.

¿Considera que los seres humanos se encuentran a sí mismos en la literatura? Si es así, ¿qué parte de usted se encuentra en su literatura?

El proceso de escribir conduce a perseguir los demonios que llevo dentro. A tal punto que soy la primera sorprendida por esa catarsis. No puedo definir a aquello que vislumbro cuando escribo.

¿Qué cualidades tienen las obras de literatura infantil que usted prefiere?

La sencillez, en un lenguaje que debe ser perfecto, muy bien estructurado.

¿Qué obras de literatura infantil de cuantas ha leído le habría gustado escribir?

Alicia en el país de las maravillas de Lewis Carrol, sin lugar a dudas; sin embargo quedan tantas en el tapete, sobre todo aquellas tradiciones orales que tienen un denominador común, que es el pueblo.

¿Qué importancia tiene la auto crítica literaria en la vida de un escritor?

Es fundamental. El lenguaje es siempre susceptible de perfeccionamiento. El trabajo literario se basa en la capacidad de autocrítica, precisamente.

ANEXO 3

COMENTARIOS AL APORTE LITERARIO DE CATALINA SOJOS (Textos facilitados por Catalina Sojos el día de la entrevista realizada por Carlos Lucas Fernández)

DE RUBEN ASTUDILLO Y ASTUDILLO

"Catalina Sojos hace su poesía como quien oficia un ritual contra el desasimiento de los instantes. Maneja las palabras como un instrumento de resurrección y reordenamiento de sus mundos cotidianos, a los que les infunde una nueva categoría existencial. Una nueva dimensión axiológica, incluso. Sojos está escribiendo- y no exagero al decirlo- un capítulo inédito dentro de la lírica azuaya, lo que no es poco decir, si se toma en cuenta los nombres y las obras con los que dicha provincia ha enriquecido la literatura ecuatoriana"

DE HERNÁN RODRÍGUEZ CASTELO

"El taller de metáforas de Catalina Sojos, del que salen, restallantes, nuevas, libres y aterradoras, espléndidas imágenes, está presidido- lo hemos hallado ya y repetidas veces- por la sensualidad. Una sensualidad que lo mismo acaricia morosamente la piel de los seres que los dilacera hundiendo sus manos en su materia palpitante".

"Para esta poderosa fragua de metáforas no hay límites: ni lo excepcional, ni lo absurdo, ni lo obscuro, ni lo antagónico, ni lo incoherente o disonante. Por ello su tono de vibrante contemporaneidad"

FERNANDO CAZÓN VERA

"Catalina Sojos hace de su comunicación un secreto a grandes voces; es una voz diferente, inédita, revolucionaria donde cada verso penetra en la sensibilidad del lector con toda una carga de propuestas que se asimilan como en la inmediata develación de una carga de misterios"

RAÚL PÉREZ TORRES

"Poesía de la ternura y de la búsqueda. Viaje tembloroso y acongojado al corazón del hombre, viaje tenaz y duro este de Catalina, para reencontrar la comunicación rota, la sencillez del pájaro, la sabiduría del silencio, viaje de leona y de hormiga en el que encuentra los mitos empolvados por la vida y nos los devuelve intactos, nuevos, diferentes, vivos"

CECILIA VERA DE GÁLVEZ

"Fluidez, transparencia, imágenes y rituales de factura impecable, con emanaciones de intensidad que el lector recepta a partir de un discurso poético que logra conmocionarlo, la poesía de Catalina Sojos deja abiertos los caminos en una obra que por su calidad indiscutible forma parte de los textos válidos de nuestra literatura."

MARÍA ROSA CRESPO

Un yo poético lúcido, colmado de intuición lírica que su sensibilidad femenina carga de mensajes significativos, Catalina Sojos ocupa con sobra de merecimientos, un destacado sitio dentro de la nueva poesía ecuatoriana"

ELIECER CÁRDENAS ESPINOZA

"El conocimiento (re-conocimiento) con la ciudad, se puebla de metáforas de gran fuerza. En esa suerte de tensión se revela una imagen de la ciudad como receptáculo y fuente de palabras, de negaciones y reconciliaciones. La ciudad aparece al mismo tiempo como un mito y como una vaga amenaza, donde habita el dolor que se eleva». Ya no se trata del canto acostumbrado a las maravillas o glorias de la ciudad natal, sino un rastreo con los ojos abiertos, por los callejones, campanarios mujeres, aves de una ciudad que parecería inmovilizada por las inquisiciones de la autora- Con este poemario doble. Catalina Sojos revela un oficio poético de alta significación"

ANEXO 4

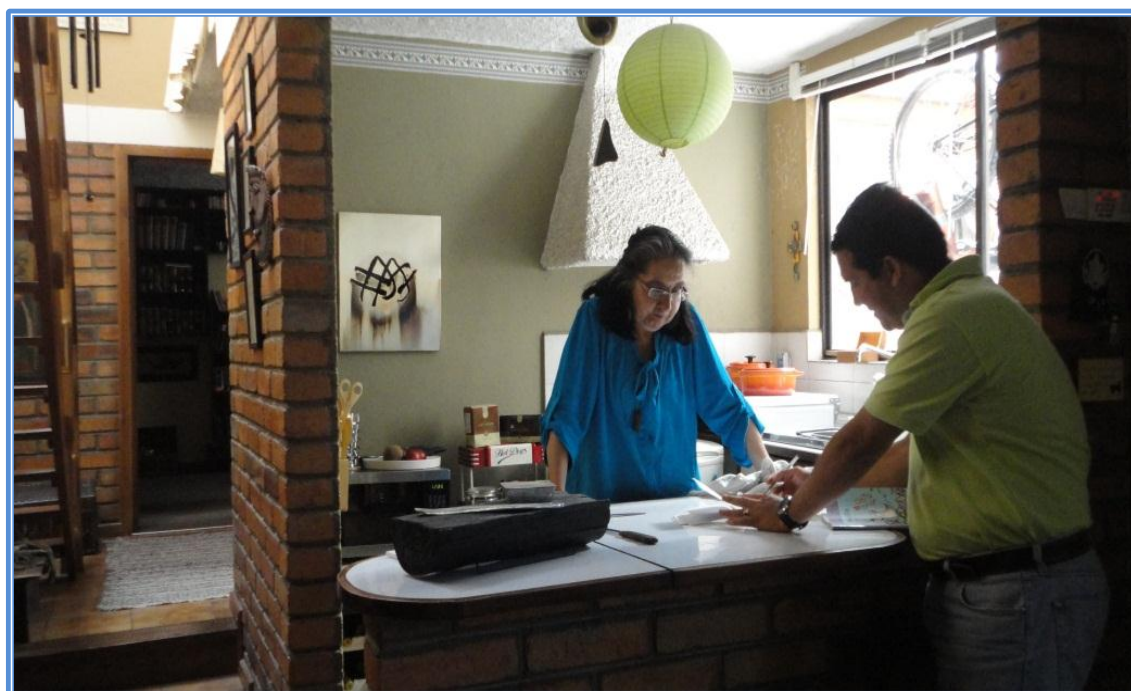
FOTOS DE LA AUTORA (Tomadas por Carlos Lucas F. el día 25 de abril)



CATALINA SOJOS MATA AUTORA DE LA OBRA “BRUJILLO”



La escritora Catalina Sojos dedicando "Brujillo"



Carlos Lucas inicia la entrevista a la autora de Brujillo



Entrevista a la escritora Catalina Sojos



Carlos Lucas y la autora de Brujillo



Al finalizar la entrevista



Compartiendo sentimientos de gratitud por el análisis de “Brujillo”